

ĐẠI THỪA PHƯƠNG QUẢNG MẠN THÙ THẮT LỢI BỒ TÁT
HOA NGHIÊM BẢN GIÁO DIÊM MẠN ĐỨC CA
PHẢN NỘ VƯƠNG CHÂN NGÔN ĐẠI UY ĐỨC NGHI QUỸ
PHẨM THỨ MƯỜI BA

Viết dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ, **Kim Cương Thủ** (Vajra-pāṇi) Đại Dược Xoa Tướng ở trong Chúng Hội ấy, từ chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chắp tay lễ kính Đức Phật Thế Tôn, rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Mạn Thù Thất Lợi Đồng Chân** (Maṃjuśrī-kumāra-bhūta) chẳng rộng nói **Diêm Mạn Đức Ca Phản Nộ Vương** (Yamāntaka-krodha-rāja). Con quán sát hữu tình đời vị lai, khi Đức Như Lai vào **Niết Bàn** (Nirvāṇa), sau đó Phật Giáo ân diệt. Thời **Mạt Pháp** (Saddharma-vipralopa) rất đáng sợ. Không có: Thanh Văn (Śrāvaka), **Duyên Giác** (Pratyeka-buddha), lìa xa cõi Phật. Vị hộ trì Chính Pháp, vì Pháp Giới trụ lâu, vì chế phục tất cả **Ngụy Vương** bội nghịch khó điều phục kẻ chẳng lợi ích cho Tam Bảo... Bồ Tát khéo léo dùng Pháp chẳng thể nghị bàn này, trị phạt điều phục đầy đủ, dùng Pháp chẳng thể bàn thành thực lìa nẻo ác. Đối với Phật Pháp, khi **Ma** (Māra) diệt thời khiến cho người trụ trì Phật Pháp, y theo Phật Giáo, trì tụng **Diêm Mạn Đức Ca Phản Nộ Vương** thấy đều quyết định thành tựu Hữu tình chẳng có ích với Phật Giáo với **Ngụy Vương** bội nghịch. Đối với Phật Giáo, hữu tình chẳng có ích thì nên dùng **Diêm Mạn Đức Ca Phản Nộ Vương** chứ chẳng phải là loại nào khác”

Khi ấy, Đức Thế Tôn yên lặng nhập vào Tam Muội **Du Hý Thần Thông Gia Trì**. **Mạn Thù Thất Lợi Bồ Tát** cũng yên lặng mà trụ. Tất cả Tập Hội Chúng chấn động theo sáu cách, Thiên Chúng thấy đều hoang mang kinh sợ. Tất cả hàng Trời, Rồng, A Tu La Vương với các Mẫu Thiên, tất cả nhóm sao Diệu và chúng Thiên Nhân... nhóm ấy bị chấn động, Tâm sinh khổ não. Loài có Tâm ác, **Bố Đan Na** (Pūtana), loại bạo ác thấy đều quy y **Pháp Vương Giáo** với **Bí Mật Chủ Dược Xoa Kim Cương Thủ Đại Uy Đức** với quy y **Mạn Thù Thất Lợi Đồng Chân Chân Ngôn Tam Ma Gia**. Nhóm ấy đều nói lời này: “Nguyện xin **Mạn Thù Thất Lợi** rủ lòng thương xót, cứu giúp. Chúng tôi bị **Chân Ngôn phản nộ** này thiêu đốt. Chúng tôi đều chịu sự đau khổ, mê man té xuống đất”

Thời bậc **Đại Uy Đức** dùng hình của **Mạn Thù Thất Lợi Đồng Tử** rồi nói lời này:

“Chư **Thiên** (deva) đừng sợ hãi

Dược Xoa (yakṣa), **La Sát Sa** (rākṣasa)

Với các chúng **Tu La** (Asura)

Ta nói **Tam Muội Gia** (Samaya)

Không ai trái vượt được

Người (Manuṣya), **Phi Nhân** (Amanuṣya), **Quỷ** (Preta), **Thần** (Devatā)

Với các hàng **Bộ Đa**

Các nơi phát **Tâm Từ** (Maitra-citta)

Đều niệm **Chính Đẳng Giác**

Pháp Vương Lương Túc Tôn

Thích Sư Tử Nhân Vương

Nhóm **Phật Đỉnh** (Buddhoṣṇīṣa), **Phật Nhãn** (Buddha-locāni)

Luân (Cakra) ở trong ba cõi
Liên Hoa Thủ Quán Âm (Padma-pāṇi- avalokiteśvara)
Thánh Quán Tự Tại Tôn (Avalokiteśvara)
Tỳ Câu Chi (Bhṛkuṭī), **Đa La** (Tārā)
Danh Xưng Minh Phi Tôn (Yaśa-vidya-rañji)
Bạch Y (Pāṇḍara-vāsini) với **Đại Bạch** (Mahā-pāṇḍara-vāsini)
Dã Luân (Yaśo-dhara), **Phộc Để Thời** (Bhoga-vati: Phong Tài Bồ Tát)
Uy Đức Mã Đầu Tôn (Hayagrīva)
Liên Hoa Tộc Minh Vương (Padma-kulāya vidya-rāja)
Tối Thắng Phật tuôn ra
Nhất Tự Chuyển Luân Vương (Ekākṣara- cakra-vartin)
Chủ Tể trong Chân Ngôn
_Nên niệm **Thiên Trung Thiên**
Minh Chủ Đại Uy Mãnh
Đại Phần Diệt Mạn Đức (Yamāntaka)
Cũng niệm **Quán Tự Tại**
Từ Tâm khởi thương xót
Phật trước kia tuyên nói
Đa La (Tārā) cứu hữu tình
Quán Tự Tại đã nói
Trụ **Bi Tam Ma Địa** (Kāruṇa-samādhi)
Thánh Giả hiện hình nữ
Là Bồ Đề Tát Đỏa
Hành nơi **Bồ Đề Hạnh** (Bodhi-caryā)
Ở các ngàn Thế giới
Lại ở vô số cõi
Đạo qua các nạn khổ
Cứu giúp các hữu tình
Trì dáng nữ diệu sắc
Điều phục đều khiến thuận
An lập **Bồ Đề Thừa** (Bodhi-yāna)
Vì các Bồ Tát nói
_Nên niệm **Kim Cương Thủ**
Cần Dũng Chân Ngôn Vương
Trì Tộc **Ma Ma Kê** (Māmaki)
Bậc Ứng Cúng (Arahat) ba cõi
Câu (Aṅkuśa), **Tỏa** (Śṛṅkhala), **Di Khư La** (Mekhala)
Kim Cương Quyền (Vajra-saṃdhi) Danh Xưng
Phần Nộ Diệt Nguyệt Yểm (Vajra-hūṃ-kāra)
_**Hương Tượng** (Gandha-hāstin) trong Thế Gian
Bồ Tát Đại Uy Đức
Đắc Đại Thế Bồ Tát (Sthāma-prāta)
Đại Uy Đức Trưởng Tử
Phổ Hiền Đoan Nghiêm Tôn (Samanta-bhadra)
Lúc đó, nếu nghĩ nhớ
Xa lìa các sợ hãi
_Lại nên thường nghĩ nhớ
Bảo Hiền (Ratna-bhadra) **Đại Tự Tại**

Tôi Thắng Được Xoa Vương

Thanh Văn, Duyên Giác

Thầy đều lia các sợ

Nếu cúng dường nhóm ấy

Liên được gia hộ lớn

Quảng Quả (Bṛhat-phala) với **Phước Sinh** (Puṇya-prasavat)

Bậc cúng dường Tam Bảo

Trong sạch tin Phật Giáo

Ấy đều **không chỗ có** (vô sở hữu)

Sợ hãi **có** (hữu) **chẳng có** (Phi Hữu)

Tức tên **tam Muội Gia**

Các Chân Ngôn khó vượt

Thắng trong Phần Nộ này

Diêm Mạn Đức (Yamāntaka) đã nói

Giúp khắp các hữu tình

Tất cả chúng Trời, Người

Thầy đều sinh vui vẻ

Đều trụ ở **Bản Thệ**

Phật Tử đều khen ngợi”

Nghe lời khinh mạn này

Dược Xoa Chủ (Yakṣādhipati) phần nộ

Ngay lúc ấy, phần nộ

Vô số ngàn Thế Giới

Phần Nộ Vương (krodha-rāja) vô ích

“Vì sao các Phật Tử

Mà dùng tuyên nói trước

Uy Đức Phần Nộ Vương

Điều phục **Bạo Hữu Tình**

Ở ngay trong Đại Chúng

Lớn tiếng ban bảo lệnh”

Kim Cương Thủ (Vajra-pāṇi) nói xong

Vút ném chày Kim Cương

Tức **Đại Uy Đức** kia

Diệu âm Trí Tuệ Tôn

Hình **Đồng Tử** (Kumāra) phì cười

Lại nói lời như vậy

“Dùng ác? Đại Dược Xoa

Kim Cương Thủ Uy Đức!

Tôi đã nói **Thánh** (Ārya) này

Nộ Vương Đại Tự Tại

Nay tôi trao cho ông

Tùy ý mà rộng nói.

Ông há thể nói hết

Uy Đức Phần Nộ Vương

Là nơi ông nhận giữ

Như hiện ngay trong thân

Nhiếp triệu đều tụ tập

Tâm Minh lại hỏi đáp

Chẳng thể hiện biến hóa
Phần Nộ A Vĩ Xa
Nghe ông rộng tuyên nói
Trừ bỏ **Tam Ma Gia**
Chẳng tấm gọi, ham ngủ
Tùy thuận nơi ái dục
Xoa dầu, tham trang điểm
Tâm sân nộ thường hằng
Vứt bỏ **Thắng Chân Ngôn**
Chẳng tịnh tín Phật Giáo
Nghĩ ngờ nơi Chính Pháp
Hành ác, chẳng tịnh tín
Với Diệu Pháp, Tăng Bảo
Tâm chê bai, tán động
Ô uế nơi Tam Bảo
Cảnh giới chẳng thanh tịnh
Chẳng kín **Chân Ngôn Giáo**
Thường dơ, không thương xót
Miếu Trời, chùa, Đạo Trường
Ở trong, hành ô uế
Các nhóm loại như vậy
Phần nộ đều tội hoại
Phá **Tam Muội Gia Cấm**
Chẳng biết **Minh** (Vidya) tương ứng
Cho đến hành thiếu sót
Phần nộ đều trị phạt
Nhân gian, tất cả chôn
Chẳng thể miễn phóng dật
Tâm phóng dật nhiễm dính
Như hủy Tam Muội Gia
Phần Nộ Vương được dịp
Người ngu, tất cả chôn
Tùy thuận nơi phóng dật
Người tu hành Chân Ngôn
Nên lia dục, giải thoát
Như Thanh Văn, Duyên Giác
Phần Nộ Vương hay ép
Mạn Thù (Mamjuśrī) Tâm thương xót
Nói lời như vậy xong
Chư Phật: hành khó nghĩ
Với Đại Uy Bồ Tát”
_Nói lời như vậy xong
Yên lặng mà an trụ

Bây giờ, Cát Tường Đại Uy Đức Kim Cương Thủ Bồ Tát đã nương theo sự Ân
Khả, vui mừng hớn hở, lại đưa tay sờ nắm chày Kim Cương

Hết

02/04/2015